

**Vol. 28, no 02, décembre 2010**

## MOT DU PRÉSIDENT



**Jean-Luc Paul, ing.**  
Président 2010-2011  
Vice-président  
Développement national  
Dessau

### Dunamis – 30<sup>e</sup> anniversaire

Nous avons aussi profité de la présence d'un grand nombre d'entrepreneurs lavallois au *Rendez-vous* pour lancer officiellement la 30<sup>e</sup> édition du Concours Dunamis. Cette année, la coprésidence de ce concours sera assurée par deux personnes reconnues et respectées par toute la communauté d'affaires, M. Pierre Desroches, PDG de LAVAL TECHNOPOLE et M<sup>me</sup> Andrée Courteau, PDG de Tourisme Laval.

D'ailleurs, à l'occasion de son trentième anniversaire, l'évènement Dunamis est présenté en collaboration avec Tourisme Laval qui remettra trois prix du tourisme lors du Gala Dunamis, le 6 avril 2011. Ce Gala s'annonce très festif. Au cours du banquet, préparé sur une note écoresponsable, nous annoncerons les lauréats dans les 12 catégories du concours, et cela sur un fond de rétrospective des 30 dernières années Dunamis.

### La réflexion stratégique

Un autre dossier très important dont je veux vous entretenir est celui de la réflexion stratégique. Depuis septembre dernier, le comité stratégique que nous avons mis sur pied s'est rencontré pour réfléchir sur le positionnement de la Chambre et sur les moyens à prendre pour que celle-ci soit en mesure de répondre efficacement aux attentes de notre clientèle et de nos partenaires économiques. Les recommandations du comité ont été déposées lors de la dernière séance du conseil d'administration et très bientôt nous serons en mesure de vous faire part du plan d'action découlant de cette réflexion.

### Deux évènements à ne pas manquer

En terminant, je vous convie à deux évènements qui me tiennent à cœur, soit le traditionnel *Cocktail du président* du 13 janvier 2011, qui se tiendra cette année au C.I.E.A.U. – Centre d'interprétation de l'eau. C'est également avec un grand plaisir que je vous invite à participer en grand nombre au *Souper tournant des générations* qui aura lieu le 3 février 2011, à l'Embassy Plaza. Cette activité ne manquera pas de piquant puisqu'il s'agira d'une joute amicale entre les gens d'affaires des générations Y, X et *baby-boomers*. Cette joute sera animée par deux dignes représentantes du *Club des ex*, mesdames Marie Grégoire et Liza Frulla. Vous trouverez tous les renseignements concernant ces deux activités sur notre site Web et n'oubliez pas de nous suivre sur les réseaux sociaux de la Chambre.

Mes meilleurs vœux à vous et à tous vos proches à l'occasion des fêtes!

Comme le temps file vite! Voici déjà venu la deuxième parution du *Réseau* qui me donne la chance de m'adresser à vous pour faire part des principales activités qui ont eu lieu depuis septembre et pour vous annoncer celles qui vous seront bientôt proposées. Vous constaterez que les membres de mon équipe et du personnel de la Chambre n'ont pas « chôme » et qu'ils ont redoublé d'ardeur dans plusieurs dossiers et activités.

### Le Rendez-vous stratégique de Laval, 2<sup>e</sup> édition

Tout d'abord, j'aimerais remercier les différents panélistes qui ont contribué au succès de la deuxième édition du *Rendez-vous stratégique de Laval* qui a eu lieu le 18 novembre dernier et que la Chambre a organisé en collaboration avec LAVAL TECHNOPOLE. Près de 150 gens d'affaires y ont participé avec beaucoup d'intérêt. Cette année, nous avons réuni des spécialistes issus de différents horizons, dont les finances, l'éducation supérieure, le développement économique auxquels se sont joints des chefs d'entreprises lavalloises. Les discussions ont été animées par M. René Vézina, chroniqueur et journaliste sénior au journal *Les Affaires*.

Les différents thèmes abordés autour du contexte économique actuel traitaient surtout de l'économie, de l'innovation et de la productivité des entreprises. Il a été fort intéressant d'entendre le point de vue des panélistes et les échanges qui en ont découlé ont permis aux participants de bien comprendre les enjeux cruciaux reliés à la productivité et de saisir comment cette notion a un impact direct sur leur compétitivité. Je remercie également nos partenaires majeurs dans la réalisation de ce colloque, la CRÉ et le CLD de Laval. Devant le succès et l'intérêt que cet évènement a suscité, je peux déjà vous inviter à participer à la troisième édition du *Rendez-vous stratégique*.

*Cocktail du président de la Chambre*

**13 janvier 2011 17 h**  
C.I.E.A.U.  
Centre d'interprétation de l'eau  
Sainte-Rose, Laval

Venez célébrer l'arrivée de l'année 2011 avec nous!



### Le souper tournant des générations de la Chambre

**3 février 2011 17 h 30 à 21 h – Embassy Plaza, Laval**  
Y, X, « baby-boomers »: mode d'emploi!

C'est le temps d'une joute amicale entre les générations! Quand les valeurs, les motivations et les manières de faire s'entrechoquent, les situations se compliquent. Deux « redoutables » personnalités vous aideront à les démystifier et à laisser quelques préjugés à la porte!

Conférencières-animatrices  
Marie Grégoire et Liza Frulla  
Deux dignes représentantes du *Club des ex*



**P. 2**

Entrevue avec M. Denis Durand, associé principal chez Jarilowski, Fraser



**P. 3**

Concours Dunamis : mots de coprésidents



**P. 6-7**

Chroniques et entrevue avec le vice-recteur adjoint au Campus de l'UdeM

## PROCHAINES ACTIVITÉS

### CONFÉRENCES MIDI

**20 janvier 2011**

*Nouvelle décennie, nouvelle économie? La reprise économique se poursuivra en 2011, mais à un rythme plus modéré*  
François Dupuis  
Vice-président et économiste en chef  
Mouvement des Caisses Desjardins

**17 février 2011**

D<sup>r</sup> Francis Jean  
Président  
IRIS Le Groupe Visuel inc.

**12 mai 2011**

Christiane Germain  
Coprésidente  
Groupe Germain inc.

**18 janvier 2011**

MARDI RÉSEAUTAGE

**22 février 2011**

FORMATION MPA – MDEIE/CCIL

**24 mars 2011**

6 à 8 *Distinction* – RJGAL  
VISITE DU SIÈGE SOCIAL COUCHE-TARD

**6 avril 2011**

GALA DUNAMIS, 30<sup>e</sup> ÉDITION

**Pour vous inscrire:**

[www.ccilaval.qc.ca](http://www.ccilaval.qc.ca) | Calendrier des activités

  
**20 Restos**  
au centre-ville

AMMOS • BOSTON PIZZA • CAFFÈ ART JAVA • CALVI • ELIXOR • L'ACADÉMIE • L'AROMATE • LES 3 BRASSEURS • HOUSTON • MIKASA SUSHI BAR • MOOMBA SUPPER CLUB • MOZZA • ORLANDO GRILL ET BAR • PRESSE CAFÉ • SAC WICH • STERLINGS • SUKHO THAÏ • TANGO COCKTAILS • LE TIRE-BOUCHON BISTRO PARISIEN • ZIBO

À l'angle de l'autoroute 15 et du boul. St-Martin à Laval  
450 681-4811 [www.centropolis.ca](http://www.centropolis.ca)

Au centre-ville  
**CENTROPOLIS**

## LE RENDEZ-VOUS STRATÉGIQUE DE LAVAL : ÉCONOMIE, INNOVATION ET PRODUCTIVITÉ DES ENTREPRISES, 2<sup>e</sup> ÉDITION

Ce *Rendez-vous* s'est tenu le 18 novembre dernier et c'est à cette occasion que M. Denis Durand, associé principal chez Jarilowski, Fraser, a bien voulu nous accorder une entrevue.



Denis Durand  
Associé principal  
Jarilowski, Fraser

**Le Québec semble avoir été moins touché qu'ailleurs par la récession de 2008-2009 et par la *débandade*, ces dernières années, sur les marchés boursiers et obligataires. Pourquoi donc notre économie semble-t-elle avoir de la difficulté à montrer des signes probants de reprise ?**

Bien que la reprise économique soit forte dans les pays émergents, notamment en Asie, elle demeure faible en Europe (moins de 2%) et en Amérique du Nord (environ 2,5%). Dans les faits, les exportations manufacturières canadiennes sont plus faibles maintenant qu'elles ne l'étaient avant la récession. Pour qu'il y ait une meilleure croissance économique au pays, le premier défi des entreprises d'ici est d'augmenter leur productivité.

**Plus facile à dire qu'à faire alors que les entreprises, même locales, sont maintenant soumises aux grands impératifs économiques mondiaux ?**

C'est vrai. Les entreprises canadiennes, si elles veulent prospérer, ne peuvent plus vendre uniquement au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elles doivent s'ouvrir à de nouveaux marchés, mais aussi devenir plus compétitives. Pour ce faire, elles n'ont d'autre choix que d'innover, de se distinguer de la concurrence en offrant des services spécialisés ou encore un produit unique. Par exemple, l'expertise montréalaise en matière de jeux vidéo est facilement exportable. Tout comme l'expertise québécoise en matière d'ingénierie pourrait être encore plus présente sur les marchés étrangers. Si vous êtes propriétaire d'une terre agricole, oublier les carottes et les pommes de terre, pensez à un légume rare, qui se vend cher. D'autant plus que la devise canadienne, actuellement au pair avec la devise américaine, permet aux entreprises d'ici d'offrir un très bon rapport qualité/prix. Et par rapport à l'Euro, cet avantage est encore plus grand.

**Même si la reprise tarde à se faire sentir, autant ici qu'aux États-Unis, vous persistez à dire que pour les entreprises c'est le temps ou jamais d'investir ?**

Les taux d'intérêt n'ont jamais été aussi bas. Les entreprises peuvent profiter d'une panoplie de programmes d'aide et de subventions. Le Canada a le plus bas taux d'imposition des corporations parmi les pays du G7. Le taux d'inflation est faible, tout comme l'augmentation du coût des matières premières. Et nous sommes toujours en plein programme d'infrastructures. Il faut donc en profiter pour investir d'autant plus que tout ça ne va pas durer. Tôt ou tard, les gouvernements vont sabrer leurs programmes et les taux d'intérêt vont se mettre à remonter.

**Il y a aussi des possibilités pancanadiennes ou de commerce interprovincial qui peuvent être intéressantes pour les entreprises québécoises ?**

Par exemple, il y a des manques criants de main-d'œuvre qualifiée dans l'Ouest du pays qui peuvent être comblés par des entreprises d'ici. D'autant plus, qu'au cours des dernières années, plusieurs barrières ont été abaissées pour favoriser le commerce entre provinces.

**Selon vous, les entrepreneurs doivent oser et ne pas avoir peur de l'Asie ?**

Quand on me pose cette question, je cite souvent l'exemple de Nestlé dont 35% du chiffre d'affaires se réalise maintenant en Asie. Mais qu'est-ce que Nestlé peut bien y vendre, me demande-t-on? Réponse: de la crème glacée. Les Chinois en raffolent, et comme il n'y a pas de vaches laitières en Chine, Nestlé se retrouve avec un marché protégé. Et il reste encore une panoplie de produits que les Chinois ne peuvent produire et pour lesquels une demande existe. Autre exemple, un Wal-Mart attire habituellement entre 5000 et 7000 personnes lors de sa première journée d'ouverture. À Shanghai, c'est 125 000 personnes qui ont envahi les allées du géant américain du commerce de détail quand celui-ci y a ouvert ses portes. Cela étant dit, avant de faire des affaires en Chine, il est primordial pour les entrepreneurs de ne pas se lancer seul dans cette aventure et de bien s'entourer.

**Mais revenons à la nécessité, selon vous, d'augmenter la productivité. Les entreprises ne peuvent pas à elles seules réussir ce tour de force. N'avons-nous pas des questions aussi à nous poser en tant que société ?**

Je ne vous apprendrai rien en vous disant que nos programmes sociaux sont beaucoup plus généreux, et de loin, que ceux des Américains. Lorsque le dollar canadien était plus faible que le dollar américain, cette charge sociale supplémentaire n'empêchait pas les entreprises canadiennes de demeurer dans le coup. Mais maintenant que les deux devises sont presque à égalité, une entreprise canadienne doit être beaucoup plus productive pour arriver à vendre au même prix qu'une entreprise américaine offrant un même produit ou service. La question qu'il faut se poser, en tant que société, c'est: « Comment allons-nous continuer de financer nos programmes sociaux? »

Aussi, en nombre d'heures travaillées, tant pour des raisons sociales, syndicales que culturelles, nous sommes un peu plus oisifs que nos voisins américains. Au cours de la dernière année, les Américains ont choisi de faire des heures supplémentaires pour augmenter leur productivité alors que nous, nous avons créé des emplois. Il faudra se retrousser les manches d'autant plus que le Québec manque déjà terriblement de travailleurs qualifiés, de gens capables de nous aider à exporter nos produits et services. Une pénurie de main-d'œuvre qui, avec le vieillissement de la population, continuera de s'accroître.

Donc, effectivement, la solution ne repose pas uniquement sur les épaules des entrepreneurs. Il faudra s'adapter rapidement et innover, nous aussi, en tant que société. Les gouvernements, syndicats et chefs d'entreprises doivent se concerter pour trouver des solutions qui pourraient être, par exemple, d'augmenter l'âge de la retraite obligatoire à 67 ans ou encore de permettre une plus grande flexibilité au niveau des horaires de travail.

**D'ailleurs, à ce sujet, vous citez en exemple l'Allemagne qui, selon les prévisions, devrait enregistrer cette année une croissance économique de 3,5% ?**

L'Allemagne est devenue le pays qui exporte le plus dans le monde en terme d'exportations nettes. Les Allemands ont su profiter de la baisse de l'Euro pour offrir de l'équipement, de la machinerie et des automobiles aux pays émergents. Résultats: les BMW, Mercedes et d'autres véhicules haut de gamme se sont vendus comme des petits pains chauds. Pour 2010, on prévoit même un bond spectaculaire de 16% des exportations. Mais les Allemands n'ont pas uniquement fait preuve d'opportunisme. Ils n'ont pas eu peur, non plus, d'effectuer de douloureuses réformes du marché du travail qui, aujourd'hui, portent fruit.

**Le défi d'accroître la productivité est, certes, intéressant, mais il est aussi de taille. Comment les gestionnaires d'entreprise interpellés par vos propos peuvent-ils s'y prendre pour, au sein même de leur organisation, favoriser des changements de mentalités qui à long terme seront profitables pour tous ?**

Les gestionnaires d'entreprise peuvent être des moteurs de changement extrêmement importants et leur apport est loin d'être négligeable. En étant inventifs, imaginatifs, en faisant preuve d'ouverture et de flexibilité dans leurs négociations avec leurs employés, en favorisant la concertation plutôt que la confrontation et en expliquant clairement les grands enjeux auxquels leur organisation va être confrontée à court, moyen et à long terme, ils pourraient être extrêmement surpris des résultats.

**Ils se doivent donc d'être des *leaders* ?**

Ce dont le Québec a terriblement besoin. Être un *leader*, c'est de ne pas avoir peur de trouver de nouvelles solutions et d'innover à tous les niveaux, même dans ses relations avec les syndicats et les différents paliers de gouvernement. C'est aussi être capable d'être productif et rentable sans avoir constamment recours à des subventions gouvernementales, car si ces programmes peuvent être d'une grande aide, une chose est presque sûre, ils ne vont pas durer.

**Merci, Monsieur Durand, pour cette enrichissante entrevue.**

## Bienvenue aux nouveaux membres

4Refuel Canada LP  
Académie internationale des Beaux-Arts du Québec  
André Dubois, CA  
Anthony Tremblay, CA inc.  
Beauchemin Trépanier Comptables Agréés  
BFR Comptables Agréés  
BottinLaval.ca  
Boy Scouts du Canada  
Cabinet-conseil Mario Cotton  
Clinique médicale Le Village  
Club Tissus Laval (9003-0024 Qc inc.)

Copie Rapide Laval  
Déménagement Thériault  
Distributions Velbo inc.  
Domaine Pinnacle  
École Polytechnique de Montréal  
Entreprise Serge Lévesque  
Enviro Urgence inc.  
Excellence Construction inc.  
Fabrique de la paroisse du Bon-Pasteur Archidiocèse de Montréal  
Fondation Docteur Maurice-Bertrand

Fondation La Source d'Espoir  
Formation Patrick Langlois  
Fraternité des Policiers de Laval  
Gestion I.M.C.  
GPS Finances  
Groupe Lecorre  
Groupe Priorité Travail inc.  
Groupe Stavibel  
Groupe Sutton - Excellence inc.  
GX Communication Design inc.  
Hitek Logistic inc.

International Rive-Nord  
Jeunes au travail  
Les Bouteilles Recyclées du Québec (BRQ)  
Les Immeubles de la Concorde  
Les Industries Bellon  
Marlène Mailloux, notaire  
Michel Pelletier CGA  
Ordre des CGA du Québec  
PBR Logistic  
Pièces d'autos Le Portage  
Planning Média

## Préparez votre relève!

Que ce soit en génie de la construction, génie électrique, génie logiciel, génie mécanique, génie de la production automatisée ou génie des technologies de l'information, l'ÉTS a toujours à votre disposition d'excellents stagiaires.

**Communiquez avec nous dès maintenant:**

Tyna Bériault  
Coordonnatrice régionale  
tyna.beriault@etsmtl.ca  
514 396-8572

Benoît Bérubé  
Coordonnateur régional  
benoit.berube@etsmtl.ca  
514 396-8834



Université du Québec  
École de technologie supérieure

Partenaires médiatiques :



## 30 ANS DÉJÀ DE SUCCÈS, DE DISTINCTION ET DE RÉJOUISSANCE!



**Chantal Provost, MBA**  
Directrice générale

C'est ce que nous célébrerons le 6 avril lors du Gala Dunamis. Le Concours Dunamis, qui a été lancé le 18 novembre dernier, est coprésidé cette année par deux importants partenaires de la Chambre, soit M<sup>me</sup> Andrée Courteau, présidente-directrice générale de Tourisme Laval et M. Pierre Desroches, président-directeur général de LAVAL TECHNOPOLE.

Cette édition anniversaire est d'ailleurs présentée en collaboration avec Tourisme Laval. Je suis très heureuse de cette synergie régionale des partenaires qui ont décidé de travailler ensemble pour reconnaître le travail exceptionnel des entreprises de la région lavalloise.

Mais avant de célébrer, je vous invite à participer à ce grand concours lavallois. Pour nous épauler dans nos travaux, nous avons le privilège de compter sur des partenaires précieux et des gens d'affaires impliqués dont : M. Vincent Trudel de la Banque Royale qui préside le Comité du Concours et M. Stéphane Rochon de Desjardins qui, quant à lui, préside le Comité Recrutement.

Je tiens à remercier sincèrement les gens d'affaires et nos partenaires impliqués dans la réalisation de Dunamis 2011 ainsi que les commanditaires. Sans leur collaboration et leur soutien, il nous serait impossible d'organiser cet événement d'envergure.

En terminant, je vous souhaite à tous un heureux temps des fêtes, et une année 2011 remplie de petits bonheurs!

## CONCOURS DUNAMIS



**Andrée Courteau**  
Coprésidente  
du Concours Dunamis  
Présidente-directrice générale  
Tourisme Laval

C'est avec honneur et enthousiasme que j'ai accepté la coprésidence de la 30<sup>e</sup> édition du concours Dunamis. Car le développement touristique, c'est du développement économique!

Et nous sommes très fiers de compter sur notre territoire plus de 225 entreprises qui contribuent directement à ce développement touristique et économique. Nous avons la chance de pouvoir nous appuyer, dans notre communauté, sur de grands partenaires qui se sont joints à nous pour investir davantage dans l'activité touristique.

Le tourisme est un secteur en expansion chez nous, comme bien d'autres secteurs de notre économie.

Je suis particulièrement heureuse de savoir que les entreprises touristiques d'ici auront à nouveau la chance, avec trois nouvelles catégories reliées à l'industrie touristique, de se distinguer à l'occasion du 30<sup>e</sup> anniversaire de Dunamis, puisque les Grands Prix du tourisme québécois nationaux n'auront pas lieu en 2011.

Je suis aussi très fière de la collaboration de Tourisme Laval à la réalisation de ce trentième qui se veut un événement orienté vers l'écoresponsabilité. Comme vous le savez, Tourisme Laval a inscrit le développement durable au cœur de sa mission.

C'est bien la preuve que nous savons faire les choses à Laval, et que nous savons honorer celles et ceux qui se joignent à nous pour faire de notre ville, de notre région, un modèle envié partout au Québec.

Bonne chance à tous, et au grand plaisir de se rencontrer au printemps prochain, à l'occasion du Gala Dunamis, le 6 avril 2011.

TOURISME  
**LAVAL**



**Pierre Desroches**  
Coprésident  
du Concours Dunamis  
Président-directeur général  
LAVAL TECHNOPOLE

Créer, développer, gérer une entreprise demeure un défi exigeant et aussi exaltant.

Il demande toujours le meilleur de ceux et celles qui l'imaginent et la réalisent.

Il est important d'applaudir les succès, les efforts et les étapes qui forgent la solidité de l'expérience entrepreneuriale lavalloise.

Laval se construit sur cette base depuis 1965 et les prix Dunamis sont une manière de dire haut et fort à la fois notre estime et notre fierté de voir des gens réussir ce qui débute souvent par un rêve, une ambition et un élan.

Il faut une détermination à toute épreuve, un *leadership* mobilisateur pour réunir une équipe talentueuse et unie pour franchir les diverses étapes. Car les meilleures idées ne peuvent grandir sans les grandes équipes.

Les prix Dunamis saluent à la fois les *leaders* et les équipes qu'ils dirigent.

Les gagnants comme les finalistes méritent donc haut la main la considération de tous et de toutes. Ils sont les porteurs d'une fierté bien méritée.

Bravo!



## LE CONCOURS DUNAMIS CÉLÈBRE SES 30 ANS!



**Vincent Trudel**  
Président du Comité Dunamis  
Directeur principal de comptes  
RBC Banque Royale

C'est un grand honneur pour moi de présider le Comité Dunamis 2011, responsable de la 30<sup>e</sup> édition de ce concours prestigieux. Une fois de plus, la Chambre de commerce et d'industrie de Laval reconnaîtra la vitalité et le dynamisme des entreprises lavalloises de toute taille et de tous secteurs d'activités. Au total, les entreprises pourront participer dans 12 catégories.

Pour le 30<sup>e</sup> anniversaire de Dunamis, quelques changements ont été apportés. Premièrement, deux catégories ont été ajoutées, soit la catégorie «Entreprise d'économie sociale» et celle «Prix Tourisme Laval». Ces deux catégories soulignent l'importance de ces acteurs

économiques pour la prospérité de la région. D'ailleurs, nous sommes très fiers que Tourisme Laval se joigne à nous cette année pour la réalisation de Dunamis 2011.

Deuxièmement, deux prix seront décernés dans la catégorie «Entreprise de service»: un prix pour les entreprises ayant jusqu'à 15 employés et un prix pour celles de 16 employés et plus. Nous croyons que ce changement permettra de favoriser davantage le rayonnement des petites entreprises.

Enfin, le jury sélectionnera un maximum de cinq entreprises dans chaque catégorie. Ces finalistes seront présentés lors du Gala Dunamis, le 6 avril prochain. C'est au cours de cet événement d'envergure et rassembleur que les lauréats seront acclamés.

Nous vous invitons à participer en grand nombre au Concours Dunamis et nous souhaitons vous accueillir nombreux à la soirée du Gala, parce qu'après tout... nous n'avons pas tous les jours 30 ans!

## OFFREZ UN CADEAU À VOTRE ENTREPRISE, INSCRIVEZ-LA AU CONCOURS DUNAMIS!



**Stéphane Rochon,**  
MBA, BIBC, Adm.A  
Président  
du Comité Recrutement  
Directeur principal  
Marché commercial  
Centre financier aux entreprises  
Desjardins Laval

C'est en ces mots que le président du Comité recrutement de ce prestigieux concours, M. Stéphane Rochon, souhaite inviter les gens d'affaires de Laval à y participer.

«Je suis heureux de joindre mes efforts à toute une équipe de gens d'affaires ayant à cœur le rayonnement des entreprises lavalloises et qui reconnaissent l'importance d'un tel concours. Je suis tout particulièrement fier de compter au sein de mon équipe des personnes d'expérience issues d'institutions financières,

de firmes comptables et de sociétés prestigieuses établies sur notre territoire. Nous avons comme mission, d'ici le 31 janvier 2011, de repérer des candidats potentiels et de les inviter à proposer leur candidature», a tenu à souligner M. Rochon.

Au-delà de l'honneur d'être reconnu par ses pairs, le Concours Dunamis est un outil de promotion intéressant pour toute entreprise qui permet ainsi d'augmenter leur notoriété et de faire connaître l'excellence de leurs produits et services.

N'hésitez pas à offrir ce cadeau à votre entreprise en remplissant le formulaire d'inscription en ligne au [www.ccilaval.qc.ca/Dunamis/](http://www.ccilaval.qc.ca/Dunamis/)

ESPACES DE BUREAUX  
Les bonnes adresses de l'Industrielle Alliance

Martin Rousseau  
514 499-3803  
[www.inalco.com/immeubles](http://www.inalco.com/immeubles)



La Tour A de Place Val-des-Arbres  
1600, boulevard Saint-Martin Est  
Laval (Québec)

BUREAUX À LOUER :  
de 1 200 pi<sup>2</sup> à 7 000 pi<sup>2</sup>  
Stationnement extérieur gratuit  
À proximité de l'autoroute 19



## MOT DU PRÉSIDENT DU RJGAL



**Michel Lessard**  
Président du RJGAL  
Directeur  
Développement des affaires  
RAFALE Sélection Contact

En septembre dernier, au moment de mon arrivée à la présidence du Regroupement des jeunes gens d'affaires de Laval (RJGAL), la Chambre amorçait un processus de planification stratégique.

C'est avec enthousiasme que j'ai participé aux travaux du comité stratégique afin d'intégrer dans cette importante réflexion, de manière efficace, les problématiques, questionnements et projets reliés aux jeunes gens d'affaires, mais surtout dans le but de revoir la place, la mission et les mandats de notre regroupement. Cela m'a permis de constater que l'ensemble des réflexions du comité démontre bien une volonté de créer un rapprochement avec les générations de gens d'affaires au sein de l'organisation.

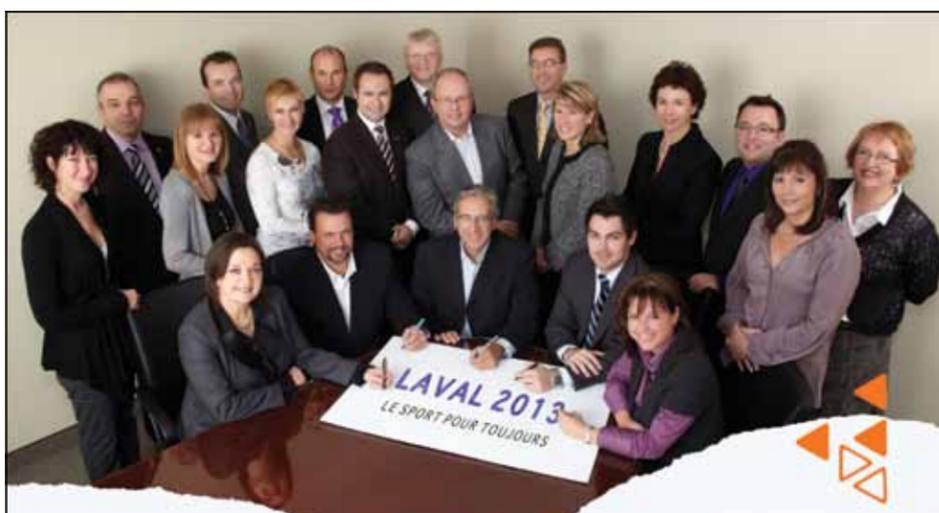
Une première réponse du RJGAL à cette volonté a été de revoir les objectifs des événements qu'il organise, notamment le *Souper tournant des générations* qui se tiendra le 3 février 2011 et qui a pour objectif de rassembler des gens d'affaires de tout âge afin de discuter des valeurs, des motivations et des manières de faire

des générations Y, X et *baby-boomers*. Ces générations qui, parfois, se comprennent si difficilement et pour qui la communication peut devenir un vrai défi! Le soir du 3 février, de « redoutables » personnalités, mesdames Marie Grégoire et Liza Frulla, deux dignes représentantes du *Club des ex*, nous aideront à démystifier tout cela et à laisser quelques préjugés à la porte.

De plus, une nouvelle formule des 6 à 8, les *6 à 8 Distinction*, vous propose de visiter des entreprises lavalloises qui ont un impact dans la région, tant sur le plan économique, social, qu'environnemental. Chaque visite est une occasion pour y rencontrer les principaux acteurs qui ont créé l'entreprise, qui la dirigent et qui contribuent à son développement et à son rayonnement.

Mais ultimement, toutes les activités organisées par le RJGAL ont un seul but : proposer aux différentes générations des occasions de se rencontrer, de réseauter, et surtout de partager leurs expertises, leurs connaissances et leurs façons de faire les choses au sein de leur entreprise respective.

En terminant, ce sera toujours un grand plaisir de vous rencontrer lors des différentes activités de la Chambre. Je vous souhaite, ainsi qu'à votre famille, de très joyeuses fêtes!



La Chambre de commerce et d'industrie de Laval est fière d'appuyer la candidature de Laval aux Jeux du Québec Hiver 2013!

**APPUYEZ LA CANDIDATURE DE LAVAL POUR L'OBTENTION DES JEUX**  
[WWW.LAVAL2013.CA](http://WWW.LAVAL2013.CA)




### LE SIMPLIFICATEUR™

Pour mieux réussir vos congrès, événements et réunions

En plus de vous proposer une destination où il y a plein d'affaires à faire, Laval met à votre disposition un service de soutien, d'aide et d'accompagnement unique, pratique et gratuit : Le Simplificateur de Tourisme Laval, une équipe sympathique qui vous offre une foule de services et d'outils pour favoriser le succès de votre événement. Besoin d'idées et de conseils avisés? Téléchargez gratuitement votre *Guide Congrès et Paracongrès* au [www.leSimplificateur.com/treszen](http://www.leSimplificateur.com/treszen).

**LAVAL**  
Plein d'affaires à faire

TOURISME  
**LAVAL**



### COMMENT ÉVITER LES FILES D'ATTENTE AUX GUICHETS DE LA SAAQ?

À titre de membre de la Chambre, vous avez le privilège d'éviter de fâcheuses attentes en ayant accès à un guichet qui est spécialement réservé pour vous. Alors, membres de la Chambre, n'hésitez plus et ne craignez plus « les embouteillages »!

Adresse :  
3000, boulevard des Laurentides à Vimont  
Centre commercial Place Belgrade  
Téléphone : **514 873-7620** ou **1 800 361-7620**

Vous êtes concessionnaires? Profitez du service de livraison des immatriculations.

La Chambre est mandataire et elle administre pour le compte de la Société d'assurance automobile du Québec, un bureau d'immatriculation. Tous les profits sont réinvestis dans les services aux membres de la Chambre.



**ESPACES**  
COMMERCIAL  
INDUSTRIEL  
BUREAU

514 337-8151  
COMINAR.COM

PROJET CLÉS EN MAIN • SERVICE 24 H / 7 JOURS

# NOS ENTREPRISES À L'HONNEUR

## ENTREPRISE DU MOIS SEPTEMBRE 2010

### LES VÉLOS GURU

Nous avons tous un jour affirmé : « Pourquoi toujours essayer de réinventer la roue ? » Ce dicton, un jeune étudiant en ingénierie a tenté, au début des années 90, d'en prouver le contraire. Pour Antonio Giannascoli, un passionné du vélo, il s'agissait d'aller plus loin et de parfaire un produit qui était entré dans notre mode de vie depuis fort longtemps.

Dès 1993, il a essayé d'accomplir ce que plusieurs avaient entrepris avant lui : fabriquer le vélo parfait. Pour réussir ce tour de force, M. Giannascoli a fait les choses différemment en combinant les méthodes et les matériaux utilisés par l'industrie aérospatiale à la passion pour le travail soigné et précis, hérité de ses ancêtres italiens ; à l'instar des luthiers de Crémone, il a perfectionné sa capacité à offrir un instrument précis qui permettra à son propriétaire d'obtenir une performance unique. À un vélo digne de ces performances, il fallait un nom, une griffe : GURU.

Aujourd'hui, l'entreprise regroupe une équipe de passionnés du vélo aux talents multiples qui travaillent avec acharnement pour produire « le » vélo de qualité, dont rêve chaque cycliste. « On pourrait fabriquer un vélo beaucoup plus rapidement, mais GURU ne le fera pas ! Ici, nous ne faisons que du travail méticuleux. C'est un de nos principes de base qui rend chaque vélo GURU exceptionnel. », affirme le président et fondateur, Tony Giannascoli.

#### Ce qui distingue GURU ?

Leur approche pour fabriquer des vélos qui se base sur la capacité de combiner le meilleur des deux mondes : une technologie à la fine pointe et une façon de faire méticuleuse, qui repose sur une attention rigoureuse et ancestrale dans le soin apporté aux détails.



Claude Labelle, éditeur du Courrier Laval ; Ted Matthews, chef de la direction et Tony Giannascoli, président de GURU ; Chantal Provost, directrice générale de la Chambre.

Leurs vélos sont « inspirés par vous ».

Un vélo GURU, c'est plus qu'une pièce d'équipement. C'est plutôt l'interface ultime qui lie l'homme à la route, une interface qui permettra à celui ou celle qui l'enfourche d'avoir l'impression qu'il s'agit là d'une extension naturelle de leur corps.

Les cadres des vélos sont entièrement fabriqués dans leur usine moderne située à Laval où de l'assemblage du carbone, en passant par les soudures de métal jusqu'à la couche de protection finale, les moindres gestes se font avec un seul but en tête : fabriquer le vélo idéal.

#### Des vélos portant un nom reconnu dans le monde entier

Le résultat de tant de soin est que la facture visuelle et la finition des vélos GURU sont reconnues et admirées dans le monde entier. GURU c'est le respect de la tradition avec un regard vers l'avenir. GURU c'est typiquement québécois, typiquement lavallois.

Toutes nos félicitations à l'équipe GURU !



Les vélos GURU  
2460, rue Michelin  
Laval (Québec) H7L 5C3  
Téléphone : 450 687-6644  
www.gurubikes.com/frCA/main.php

C'est en 1990 que le docteur Francis Jean, optométriste et jeune entrepreneur visionnaire, a commencé à sillonner le Québec à la recherche d'optométristes et d'opticiens partageant ses valeurs et sa grande passion : offrir les plus hauts standards de qualité grâce aux dernières technologies en matière de soins oculovisuels.

Natif de Baie-Comeau, M. Francis Jean est bachelier de l'Université McGill en neurophysiologie et détient un doctorat en optométrie de l'Université de Montréal. Après ses études, il ouvre son premier centre d'optométrie dans sa ville natale en 1986. Père de trois enfants, passionné de sport et de plein air, le docteur Jean carbure aux défis. Aujourd'hui, il occupe la fonction de président-directeur général d'IRIS, Le Groupe Visuel.

#### IRIS prend sa place sur le marché

Grâce aux efforts soutenus du D<sup>r</sup> Jean et au travail acharné de ses associés, IRIS devient le plus important groupe spécialisé en soins visuels au Québec. En 2000, cette entreprise fait l'acquisition de 60 boutiques en Alberta et en Colombie-Britannique et s'impose comme étant le plus grand fournisseur de soins visuels au Canada.

L'histoire de cette entreprise lavalloise se poursuit avec l'ouverture, en 2007, de la première boutique IRIS en Ontario. Mettant à profit les dernières technologies dans le domaine de la correction de la vision au laser et de la chirurgie intraoculaire, IRIS ouvre deux cliniques

## ENTREPRISE DU MOIS NOVEMBRE 2010

### PROCESSIA SOLUTIONS

Processia est une firme spécialisée dans l'implantation de solutions permettant la gestion du cycle de vie des produits (*Product Lifecycle Management* ou PLM). Le PLM fait référence aux plateformes technologiques permettant de gérer plusieurs aspects relatifs aux développements de produits d'une entreprise, tels que : l'ingénierie, les spécifications, la conception, la fabrication et la collaboration. « Les grandes multinationales ont été les premières à se doter de solutions PLM », indique M. Marc Allard, président et cofondateur de Processia.

Depuis 2000, Processia a notamment travaillé avec Bombardier aéronautique, Pratt et Whitney, Boeing, Airbus et Alstom ainsi qu'avec Dassault Systèmes et Aras Corporation qui sont deux chefs de file dans ce secteur d'activités. Aujourd'hui, de plus en plus de petites et moyennes entreprises considèrent qu'il y a des avantages à implanter des solutions PLM pour gérer non seulement leurs processus, mais surtout pour accélérer la mise en marché de leurs produits. Monsieur Allard précise, par ailleurs, que la démocratisation des coûts d'acquisition des plateformes technologiques permet une plus importante pénétration de ces outils au sein des PME qui, bien sûr, n'ont pas les mêmes moyens financiers que les multinationales.

#### Une entreprise québécoise au volant de la Formule 1 !

En Formule 1, la performance ne se limite pas seulement au temps chrono qu'effectue une voiture sur un circuit, car avant que le pilote ne prenne le volant tout un bataillon d'ingénieurs s'active à concevoir la voiture qui lui permettra d'accéder au podium. Le processus de conception, pour être efficace et effectif, requiert une gestion des plus rigoureuses d'une foule de paramètres :

- L'utilisation de technologies de pointe ;
- L'obligation d'innover dans un domaine des plus compétitifs ;
- L'exigence d'exercer une gestion serrée du travail des conseillers pour être en mesure de rencontrer les nouvelles contraintes budgétaires.

Technologies de pointe, innovation, gestion du temps... Voilà des domaines où il est important d'être organisé et d'optimiser ses énergies. C'est à ce stade qu'intervient l'entreprise lavalloise Processia Solutions qui compte

d'ophtalmologie, dont une à Laval et l'autre dans l'Ouest canadien et offre ainsi à ses clients un éventail de services en soins oculaires.

#### Les boutiques IRIS : un concept unique

IRIS est aussi le fournisseur officiel de soins de la vue pour les équipes de Hockey Canada et les équipes canadiennes de ski alpin. « Nous sommes fiers de notre soutien aux athlètes canadiens. Notre engagement illustre nos racines et la passion de nos employés pour le sport et les soins de la vue », déclare le D<sup>r</sup> Francis Jean.

Les boutiques IRIS se distinguent par la qualité exceptionnelle de leurs produits, leur service personnalisé et leurs politiques d'achats. IRIS propose à sa clientèle, avec son concept unique, une vaste gamme de services, de produits et de privilèges, dont : la présence d'opto-

une soixantaine d'employés, dont des consultants, des ingénieurs en mécanique, des développeurs de logiciels et des administrateurs de systèmes.

En février 2010, Processia Solutions annonçait la conclusion d'une entente de partenariat avec Vodafone McLaren Mercedes afin d'améliorer les processus de conception, de fabrication et d'exploitation de la voiture de course de l'écurie. L'équipe de Processia sera donc chargée d'analyser les processus, de proposer et d'implanter des solutions technologiques permettant d'optimiser les opérations de cette écurie dans le but de la rendre plus compétitive, tant sur la piste que sur le plan financier. Cette entente n'est pas surprenante, car Processia Solutions avait déjà conclu, il y a cinq ans, un partenariat avec l'écurie Renault F1 Team en Angleterre.



Chantal Provost, directrice générale de la Chambre ; Marc Allard, président de Processia Solutions ; Claude Labelle, éditeur du Courrier Laval.

Son partenariat avec Vodafone McLaren Mercedes lui offrira d'ailleurs une importante visibilité en Europe. « L'industrie de la Formule 1 est l'une des plus exigeantes qui soient, affirme M. Allard. Nous pourrions donc faire pleinement la démonstration de notre expertise PLM dans ce marché. »

#### Présence de Processia en Europe et consolidation des activités au Québec

Les entreprises européennes ont été parmi les premières à adopter les systèmes PLM, d'où la présence de Processia Solutions en France et en Grande-Bretagne et les projets d'expansion ne font que commencer.

Parallèlement à son expansion en Europe, Processia poursuit son développement au Québec en offrant son expertise à des industries de divers secteurs d'activités : aéronautique, automobile, pharmaceutique, électronique et environnement.

Félicitations à l'équipe Processia Solutions pour son rayonnement et son énergie !



3131, boulevard Saint-Martin Ouest, bureau 220  
Laval (Québec) H7T 2Z5  
Téléphone : 450 786-0400  
www.processia.com

## ENTREPRISE DU MOIS OCTOBRE 2010

### IRIS, LE GROUPE VISUEL



Chantal Provost, directrice générale de la Chambre ; Benoît Cécyre, vice-président finances, Est du Canada et Eric Babin vice-président, technologies de l'information et des communications d'IRIS, Le Groupe Visuel ; Claude Labelle, éditeur du Courrier Laval. Absent de la photo, D<sup>r</sup> Gaston Bérubé, vice-président, Recherche et développement - IRIS.

métristes dans chaque boutique, les services d'opticiens et d'ophtalmologistes spécialisés, une garantie exceptionnelle, l'étendue de son réseau et d'autres avantages et promotions que vous pouvez consulter en visitant le site Web au [www.iris.ca](http://www.iris.ca).

Félicitations à cette entreprise qui a su « voir clair » et qui regroupe plus de 170 boutiques à travers le pays.



3030, boulevard Le Carrefour, bureau 1105  
Laval (Québec) H7T 2P5  
Téléphone : 450 688-6574



Partenaire en affaires  
depuis plus de 30 ans



#### NOTRE MISSION :

Aider au développement et à la croissance des petites et moyennes entreprises.

#### NOS SERVICES :

- CERTIFICATION
- FISCALITÉ
- GESTION-CONSEIL
  - Assistance aux réclamations de crédits d'impôt à la R&D
  - Assistance au financement des projets d'acquisition ou d'expansion
  - Assistance dans les projets de fusion, acquisition ou vente
  - Conseils

## FAITES BOUGER VOS ENFANTS AVEC LE PROGRAMME *FUN FORME (F<sup>2</sup>)*



**Samantha Eden St-Gelais**  
Kinésiologue

Vos enfants aiment-ils bouger? Voulez-vous les encourager à bouger? Le Tennis 13 offre un programme d'entraînement dirigé pour les jeunes qui veulent bouger tout en s'amusant! Le programme *Fun Forme (F<sup>2</sup>)* est destiné aux jeunes de 7 à 14 ans, peu importe qu'ils soient des athlètes, qu'ils aient un surplus de poids ou tout simplement parce qu'ils désirent faire une activité durant la période hivernale, personne n'est exclu!

L'objectif de ce programme est d'introduire l'activité physique d'une façon dynamique, amusante et intéressante. Le *Fun Forme* est supervisé par des professionnels dans le domaine du conditionnement physique, ce qui assure aux jeunes de suivre ce programme dans un environnement sécuritaire et encadré. De plus, une planification des cours a été élaborée afin d'offrir un programme structuré et pour s'assurer de bien observer la progression physique chez chaque participant. Nos entraîneurs conseillent également les jeunes du *F<sup>2</sup>* sur plusieurs sujets, tels que l'importance de pratiquer des activités physiques, comment rester en forme, l'importance d'une saine alimentation, comment faire des choix santé, etc.

Le programme inclut des sessions d'entraînement en musculation, du système cardiovasculaire, de flexibilité, d'agilité et de puissance. Les entraînements en musculation se font sur des appareils spécialisés, des ballons suisses, des bandes élastiques, etc. Bref, tout pour éviter la monotonie afin de conserver la motivation chez nos participants!

Contrairement à ce que peuvent penser les gens, la musculation n'a aucun impact négatif sur la croissance de l'enfant. En effet, la participation à un programme de musculation aurait une influence positive sur la performance, la composition corporelle, la densité osseuse et les paramètres psychosociaux de l'enfant, tout comme la proprioception et le temps de réaction. Les enfants avec un surplus de poids important aiment la musculation parce que les exercices ne sont pas trop cardiovasculaires. Ils éprouvent donc une certaine satisfaction face à leur performance.

Les entraînements cardiovasculaires, quant à eux, se font sur des vélos stationnaires, des tapis roulants et aussi sur des tapis de danse. Durant la session, l'entraîneur évalue la condition physique de chaque participant au programme *F<sup>2</sup>* et peut ainsi observer au fil des sessions s'il y a amélioration.

Parmi les autres objectifs du programme *Fun Forme*, mentionnons l'accomplissement de soi, l'encouragement à apprendre la discipline personnelle et à relever des défis ainsi que la valorisation de l'amitié entre les jeunes et l'adoption de saines habitudes de vie. Soulignons enfin que ce ne sont pas des activités à caractère compétitif puisque les objectifs sont individuels, ce qui n'affecte aucunement l'estime de soi. Ainsi, le jeune se sentira davantage valorisé contrairement à certains sports d'équipe dans lesquels il n'excellerait pas.

Donc, en cette période qui limite les activités extérieures, si vous croyez que votre enfant trouverait son compte dans un programme comme le *Fun Forme*, n'hésitez pas à communiquer avec nous!



1013, Autoroute 13  
Laval (Québec) H7W 4V3  
Téléphone : 450 687-9913  
www.tennis13.com

## LA RÉUSSITE, C'EST PLUS QUE LE SALAIRE



**Jean-François Ouellet**  
Consultant en développement organisationnel

Avez-vous l'impression d'avoir réussi votre carrière? À vos yeux sans doute, mais aux yeux de votre entourage et des normes de la société, peut-être pas! Si vous occupez un poste de cadre supérieur dans une prestigieuse organisation, que vous avez gravi les échelons au fil des années et que vous gérez maintenant une importante équipe, on peut dire, probablement, que votre carrière est une réussite professionnelle, dans sa définition traditionnelle. Le modèle traditionnel valorise le titre, l'ascension verticale dans la hiérarchie, le nombre d'employés supervisés et le salaire annuel.

### Une autre définition

Avec l'arrivée des générations *Y* et *C* sur le marché du travail, l'aplanissement des structures, les restructurations et les fusions, nous assistons à une transformation de la définition traditionnelle de la réussite. Aujourd'hui, si vous travaillez dans une entreprise dont les valeurs sont en harmonie avec les vôtres, si vous occupez un emploi qui favorise l'équilibre travail et vie personnelle et si l'élément le plus important de votre rémunération est lié à des facteurs intrinsèques tels que le sentiment d'accomplissement et d'épanouissement au travail, il y a de fortes chances que votre définition de la réussite s'inscrive dans le nouveau modèle. Cette nouvelle définition du concept de carrière fait référence aux changements de valeurs, d'attitudes et de motivation qui s'opèrent chez une personne au cours de son cheminement professionnel. Peu importe le modèle qui reflète votre cheminement et vos aspirations, il y a trois conditions essentielles à la réussite professionnelle : la conscience de soi, la cohérence dans ses décisions et la capacité de les assumer.

### La conscience de soi

Plusieurs études démontrent que la conscience de soi constitue un atout considérable. En effet, une personne consciente se définit des objectifs de carrière réalistes. Elle connaît ses valeurs, ses aspirations, ses forces, ses faiblesses, ce qui lui permet de prendre les bonnes décisions. Elle permet de se placer dans des conditions de succès, ce qui est un sérieux avantage sur le plan de la réussite au travail.

### Des décisions cohérentes

Pour réussir, il est primordial que vos décisions professionnelles reflètent vos objectifs de carrière, vos valeurs et prises au bon moment. Il faut choisir des occasions de carrière, ainsi que des entreprises qui vous permettront de réaliser vos ambitions. Est-ce possible de tirer profit des deux types de réussite professionnelle? La réponse est non. Chacun des modèles nécessite de faire des choix éclairés et des compromis. L'important est d'assumer ses choix, de ne pas en être victime. Le cheminement traditionnel exige souvent des concessions sur le plan de l'équilibre travail-vie personnelle, demande de bien gérer la pression et le stress associés à la multiplication des tâches et aux responsabilités, ainsi qu'à l'atteinte des résultats. Le nouveau modèle nécessite sans doute de faire des compromis sur le plan financier et sur celui du prestige. Sur tout, il demande de s'immuniser contre le jugement de la société qui, trop souvent, valorise encore le cheminement traditionnel.



3246, avenue Jean-Béraud  
Laval (Québec) H7T 2S4  
Téléphone : 450 682-8700  
www.adecco.qc.ca

## GESTION DE VOTRE ENTREPRISE TROIS MÉTHODES GAGNANTES POUR MAXIMISER L'EFFICACITÉ



**Louise Laporte**  
Représentante régionale  
Services aux commerçants  
TD Canada Trust

Dans la conjoncture économique, chaque dollar compte. Il importe plus que jamais de peaufiner vos méthodes et d'accroître votre efficacité.

Voici trois suggestions pratiques et outils commerciaux pour vous aider à épargner temps et argent.

### 1. Améliorez votre connexion

Offerte en exclusivité aux clients des Services aux commerçants TD, la connexion Internet PDV Express1 TD peut vous aider à réduire vos coûts et à améliorer le service à la clientèle. Les avantages de cette connexion sur ligne d'abonné numérique (DSL) de Bell Canada sont :

- **Efficacité accrue** : utilisez moins de lignes pour traiter les opérations réglées par cartes de crédit et de débit et répondre à vos autres besoins commerciaux de communication ;
  - **Économies** : épargnez jusqu'à 41 % par rapport aux tarifs normaux de Bell Canada grâce à notre crédit de fidélité ;
  - **Gain de temps** : traitez les paiements de vos clients par carte quatre fois plus vite qu'avec une connexion sur ligne à accès commuté.
2. **Diminuez les risques de débits compensatoires**  
Les débits compensatoires (contrepassation des opérations contestées) peuvent entraîner des coûts importants en temps et en argent. Pour en réduire le nombre, il est souvent rentable de passer en revue avec vos employés les procédures de traitement suivantes :

- **Traitement électronique des cartes** : les opérations entrées au moyen d'un clavier prennent plus de temps, comportent un potentiel d'erreur plus élevé et augmentent les risques de débits compensatoires. Faites glisser la carte dans le terminal chaque fois que c'est possible ;
- **Fermeture quotidienne des lots** : le montant des ventes réglées au moyen de votre terminal PDV n'est pas crédité à votre compte de commerçant tant que vous n'avez pas fermé le lot d'opérations. En le faisant en fin de journée, vous recevrez votre crédit dès le jour ouvrable suivant. Mais si vous attendez deux jours, vous perdez le droit de contester les débits compensatoires pour ce lot.
- 3. **Utilisez « Rapports en ligne »**  
Ce pratique outil Web de gestion et d'extraction des données vous aidera à gérer plus efficacement vos rapports d'opérations. Au lieu d'attendre votre relevé par la poste, accédez chaque jour au détail d'opérations réglées par cartes dès qu'elles ont été traitées.

Recherchez également de l'information et faites afficher en ligne les débits compensatoires, afin de réagir plus rapidement aux ventes contestées et ainsi éviter des pertes éventuelles.

Recevez aussi des rapports détaillés personnalisés des opérations, consultez l'historique de vos paiements des 12 mois précédents et, de plus, gérez votre entreprise avec un maximum d'efficacité.

Pour un complément d'information au sujet de ces outils, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

### TD Services aux Commerçants

Pour joindre madame Laporte :  
louise.laporte@td.com  
Téléphone : 514 467-8583

SERVICES DE GESTION • IMMOBILIER • ACTIFS • BAUX



**Landmark**

Locaux pour bureau  
et commerce à louer  
de 500 à 14 000 pi<sup>2</sup>

**514.845.9113**

landmarkproperties.ca  
SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE LANDMARK INC., AGENCE IMMOBILIÈRE

## FISCALITÉ

### AUGMENTEZ SUBSTANTIELLEMENT VOS CRÉDITS D'IMPÔT!



**Gérald Lemelin**  
Directeur principal, fiscalité  
Samson Bélair/Deloitte  
& Touche s.e.n.c.r.l.

Vous développez de nouveaux produits ou procédés et pour ce faire vous êtes en contact avec d'autres partenaires? Pourquoi ne pas en profiter pour augmenter substantiellement vos crédits d'impôt!

Avec l'évolution rapide des technologies et la forte concurrence, nos entreprises québécoises sont confrontées à des défis d'innovation. Plusieurs facteurs externes et économiques obligent nos entreprises à innover et à constamment améliorer leurs technologies.

L'État reconnaît, depuis longtemps, le fait que les entreprises qui se regroupent autour des mêmes enjeux technologiques réalisent plus facilement, de façon générale, des avancées technologiques importantes et diminuent le temps de leur cycle de développement. C'est pourquoi certains programmes fiscaux ont été mis de l'avant dans le passé au Québec pour regrouper des entreprises de hautes technologies dans un même site désigné (mesures fiscales de crédits d'impôt CNE, CDTI, Cité du multimédia, etc.) pour favoriser les échanges du savoir entre ces entreprises.

Quoique la plupart de ces crédits reliés à des sites désignés tirent à leur fin, un crédit méconnu offre aux entreprises la possibilité d'augmenter substantiellement leurs crédits en recherche scientifique et développement expérimental («RS&DE») lorsqu'elles travaillent en partenariat avec d'autres entreprises.

Il est possible pour une entreprise ayant un établissement situé au Québec de bonifier ses crédits «RS&DE» lorsqu'elle mène un projet de recherche précompétitive en partenariat privé, et si, au préalable, elle a été qualifiée auprès du MDEIE (ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation).

Dès lors, l'entreprise bénéficiera au Québec d'un crédit en «RS&DE» remboursable plus élevé qu'à l'habitude (bonification dans certains cas du taux de crédit, mais également élargissement du type de dépenses admissibles au crédit). Pour une PME qui bénéficie de pleins taux de crédits d'impôt à la «RS&DE» (35% au fédéral et 37,5% au Québec), les crédits totaux «RS&DE» seront augmentés de près de 25%. Pour une grande société ou une société qui n'est pas contrôlée par des Canadiens, l'avantage sera encore plus marqué, car les crédits «RS&DE» seront augmentés de près de 80%.

Voici un exemple qui démontre l'avantage marqué de ce crédit d'impôt.

EXEMPLE TYPE DÉPENSES EN «RS&DE»	
Salaires	100 000\$
Sous-traitant	40 000\$
Matériel consommé	35 000\$
Dépenses d'équipement dédié à la «RS&DE»	25 000\$
<b>TOTAL INVESTI</b>	<b>200 000\$</b>

Si la société est admissible au crédit d'impôt à la «RS&DE» majoré (PME) Crédits d'impôt estimés	
Si admissible au crédit pour recherche précompétitive en partenariat privé	Crédits en «RS&DE» normaux
151 217\$	VS 122 000\$

Si la société n'est pas admissible au crédit d'impôt à la «RS&DE» majoré (Grande société ou société qui n'est pas contrôlée par des Canadiens) Crédits d'impôt estimés	
Si admissible au crédit pour recherche précompétitive en partenariat privé	Crédits normaux en «RS&DE»
124 960\$	VS 69 800\$

**Deloitte.**  
Samson Bélair/Deloitte & Touche

Tours Triomphe  
2540, boulevard Daniel-Johnson  
Bureau 210  
Laval QC H7T 2S3  
Téléphone : 450 978-3528  
www.deloitte.ca

#### BLOC GÉNÉRIQUE

Direction générale : Chantal Provost  
Coordination, supervision de la rédaction et révision des textes : Suzanne Ménard, réviseuse linguistique smenard@ccilaval.qc.ca

Entrevues : Sophie Vallerand, journaliste  
Direction des ventes et publicité : Stéphane Houle shoule@ccilaval.qc.ca

Conception et infographie : Intégrale – stratégie, créativité et développement  
Impression : Imprimerie Gibraltar

Chambre de commerce et d'industrie de Laval  
1555, boulevard Chomedey, bureau 200  
Laval (Québec) H7V 3Z1  
Tél. : 450 682-5255 – Téléc. : 450 682-5735  
info@ccilaval.qc.ca – www.ccilaval.qc.ca

DÉPÔT LÉGAL :  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISSN 1196-7722

Toute reproduction est interdite sans l'autorisation de la direction de la Chambre. Les articles n'engagent que la responsabilité des auteurs. L'emploi du genre masculin n'implique aucune discrimination.

Le magazine Réseau est publié quatre (4) fois par année.

## ÉDUCATION

### LE CAMPUS LAVALLOIS DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL VEUT ÊTRE À L'ÉCOUTE DES GENS D'AFFAIRES!

Entrevue avec le vice-recteur adjoint au Campus de l'Université de Montréal à Laval



**Dr Raymond Lalande**  
Vice-recteur adjoint au Campus de l'UdeM à Laval

**Université de Montréal**

Les travaux vont bon train au futur Campus de l'Université de Montréal à Laval. La construction, effectuée en partenariat au coût de 51 millions de dollars, a même deux mois d'avance sur son échéancier. L'immeuble de six étages, d'une superficie de 20 500 mètres carrés, fait partie du vaste complexe de la Cité du Savoir qui comprend le Collège Montmorency, la salle André-Mathieu, le Collège Letendre et la Maison des arts.

Dès l'automne prochain, et pour la première fois de leur histoire, les Lavallois n'auront plus à sortir de leur île pour terminer des études universitaires à temps complet en santé ou en éducation. Six baccalauréats et six programmes sde 2<sup>e</sup> cycle, notamment en sciences infirmières, en éducation préscolaire et enseignement primaire, en intervention sociale et en psychoéducation, seront offerts entièrement à Laval.

Des ententes ont déjà été conclues avec le Centre de santé et de services sociaux (CSSS) pour les milieux de stages et des pourparlers sont en cours avec la Commission scolaire de Laval et l'Hôpital juif de réadaptation. Plusieurs partenariats avec le milieu des affaires lavallois sont aussi en voie de se concrétiser. En fonction des besoins exprimés, de nouveaux programmes pourraient voir le jour, nous confirme le docteur Raymond Lalande, vice-recteur adjoint au Campus de l'Université de Montréal à Laval : «Nous voulons savoir ce dont les gens d'affaires lavallois ont besoin. Sans compter que les entreprises, qui éventuellement vont offrir des stages ou embaucher nos étudiants, seront les véritables baromètres de la qualité de nos programmes de formation.»

De plus, rien de mieux que la venue d'un cégep ou d'une université pour contrer une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. Les étudiants ayant obtenu leur diplôme dans une région choisissent, bien souvent, d'y travailler. Sans compter l'effet d'attraction qu'exerce le nouveau campus

sur les travailleurs de l'extérieur. «Nous avons l'expérience avec le campus de médecine de l'Université de Montréal en Mauricie, grâce auquel les besoins en médecins spécialistes de la région ont été comblés en trois ans plutôt que dix ans selon nos prévisions», ajoute avec enthousiasme le docteur Lalande.

Depuis l'an 2000, l'Université de Montréal loue des locaux sur le boulevard Daniel-Johnson pour la formation continue. Dès septembre 2011, ces étudiants à temps partiel suivront, eux aussi, leurs cours au nouveau campus du 1700, rue Jacques-Tétreault. «Dans le nouveau campus, le volet de la formation continue et personnelle va pouvoir se développer beaucoup puisque nous aurons davantage de facilité en terme de locaux», précise le docteur Lalande. Selon les prévisions de l'UdeM, 5000 personnes au total, soit l'équivalent de 2500 étudiants à temps complet, fréquenteront le campus lavallois d'ici trois ans.

De plus, multimédia oblige, les étudiants pourront sans problème naviguer sur Internet grâce à un réseau sans fil à haut débit (Wi-Fi) et à des salles de cours câblées. Pendant que les étudiants en soins infirmiers se pratiqueront dans trois laboratoires de simulation à la fine pointe de la technologie, les autres pourront suivre des exposés didactiques confortablement assis dans l'un des quatre amphithéâtres (deux de 150 places et deux de 100 places) équipés d'un système de visioconférence; des équipements ultramodernes que le Campus de l'UdeM à Laval souhaite éventuellement mettre à la disposition des gens d'affaires pour y tenir des réunions, des colloques et même un congrès. «Dans cinq ans, on veut que le campus soit complètement intégré dans le tissu socio-économique lavallois», conclut le Dr Raymond Lalande.

Merci, Docteur Lalande, pour cette intéressante entrevue.



Le nouvel édifice du campus de l'Université de Montréal ouvrira ses portes en septembre 2011.



**SUBARU DE LAVAL**

**35 ANS DE PASSION ET DE FIABILITÉ**

**A.D.M. AUTOMOBILES LTÉE**  
**1640 AUT. LAVAL (440 EST)**  
[ ENTRE RENÉ LAENNEC ET PAPINEAU ]

**450.668.6041**  
www.subarudelaval.ca

# Y SEREZ-VOUS ?



## DUNAMIS

2 0 1 1

# 30 ans déjà !

## 6 AVRIL 2011

La 30<sup>e</sup> édition de Dunamis  
est présentée en collaboration avec

TOURISME  
**LAVAL**

Partenaires médiatiques :

rythme **105.7**  
Montreal

**COURRIER**  
LAVAL  
[www.courrierlaval.com](http://www.courrierlaval.com)



### L'EXPÉRIENCE TABLE 51

La vaste gamme de délices que nous proposons sont choisis spécifiquement pour éveiller les papilles, même celles les plus fines. Une ambiance chaleureuse et chic vous attend dès que vous entrez !

VENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE TABLE 51...



### LE MENU

Notre menu est conçu pour vous offrir une variété exceptionnelle de gastronomie inégalée avec un talent distinctif; Que se soit avec nos tacos de homard, nos hamburgers, notre poutine au boeuf braisé ou un de nos sandwiches inimitables, nous voulons nous assurer que vous serez enchantés !

EXPÉRIMENTER LE 51 EST UN FESTIN POUR LES SENS....



### LA TERRASSE

Table 51 est le seul restaurant à offrir une magnifique terrasse urbaine en plein coeur du Carrefour Laval.



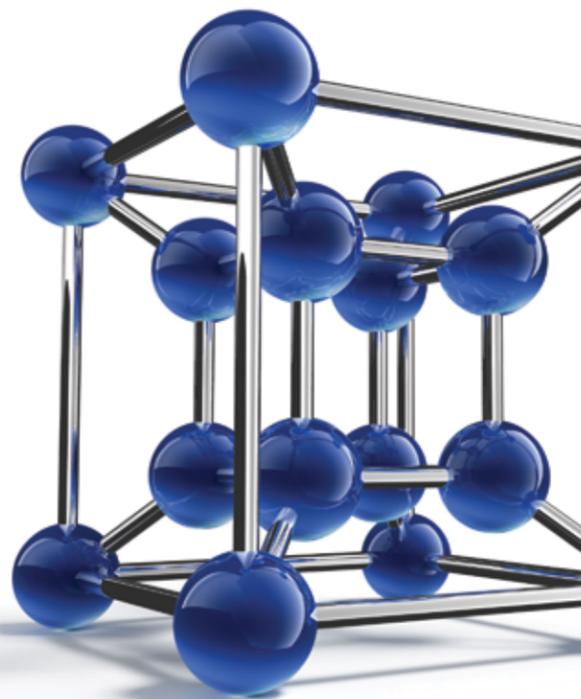
**CARREFOUR LAVAL**  
3035, BOUL. LE CARREFOUR, LAVAL,  
QUÉBEC H7T 1C8  
450-781-8851 [WWW.TABLE51.COM](http://WWW.TABLE51.COM)



**CLUB PISCINE** Super **Fitness**  
[www.clubpiscine.ca](http://www.clubpiscine.ca)

2175, Autoroute des Laurentides • Laval • 450.973.7733

# À Laval, l'économie de la science et du haut savoir a un avenir!



Nous y croyons, nous y travaillons et nous franchissons de nouvelles étapes chaque année pour mettre en place une technopole ouverte à la recherche, à l'innovation, au savoir et à la commercialisation des meilleures idées et solutions.

Nous nous sommes donné des outils pertinents et efficaces pour créer un environnement scientifique de fort calibre au soutien de la création d'une véritable valeur. Nous comptons maintenant sur des masses critiques importantes dans le BIOPÔLE, le e-PÔLE, l'AGROPÔLE et le PÔLE INDUSTRIEL à haute teneur technologique. Nous développons une Cité du Savoir avec patience et vision. Laval devient de plus en plus une ville universitaire. Les premiers pas sont franchis, et nous poserons les gestes pour enrichir encore davantage notre Cité du Savoir. Nous ne manquons pas d'idées et de temps, car nous savons que nous bâtissons l'avenir.

Investissez à Laval, et bâtissez avec nous cette technopole qui ne cesse de surprendre.

1555, boulevard Chomedey  
Bureau 100  
Laval (Québec) H7V 3Z1  
Téléphone : 450 978-5959  
Télécopieur : 450 978-5970  
info@lavaltechnopole.com  
www.lavaltechnopole.com



Il y a une place pour vous à Laval...

## LA RÉUSSITE EN 3 ÉTAPES



**FACILITER**  
STÉPHANIE LEGAULT  
INVESTISSEMENT QUÉBEC

**FINANCER**  
GILLES BILODEAU  
BANQUE HSBC CANADA

**PROPULSER**  
STEPHEN KEARNS  
PRODUITS INTÉGRÉS AVIOR

En garantissant le prêt de la Banque HSBC Canada, Investissement Québec a permis à Avior de réaliser son plein potentiel.

**IQ** Investissement Québec

FACILITER · FINANCER · PROPULSER

1 888 322-6466 | [www.investquebec.biz](http://www.investquebec.biz)

## VERS LE SUCCÈS AVEC INVESTISSEMENT QUÉBEC



**Stéphanie Legault**  
Directrice de portefeuille  
Investissement Québec

L'aérospatiale est l'une des plus grandes réussites entrepreneuriales du Québec. Investissement Québec est partenaire de cette industrie qui réalise au quotidien le plus vieux rêve de l'homme : voler. Notre industrie aérospatiale est la sixième en importance au monde. En effet, elle génère plus de 40 000 emplois et elle a affiché des ventes de plus de 12 milliards de dollars en 2009.

Aux côtés de Bombardier, Pratt & Whitney ou Bell Helicopter s'animent plus de 230 PME qui réunissent le savoir-faire nécessaire pour inventer, concevoir, assembler et usiner toutes les composantes d'un aéronef, du nez à la queue.

Dans cette communauté aérospatiale québécoise se trouve Avior. L'entreprise est née au début des années 2000, appuyée par Investissement Québec. Avec ses 200 employés répartis dans ses deux usines de Laval et de Granby, Avior fabrique des structures légères et des composantes métalliques, composites, acryliques et hybrides qu'on retrouve dans les appareils de Bombardier, Bell Helicopter, Boeing et Airbus.

### « NOUS AVONS TRANSFORMÉ LA CRISE EN OCCASION DE GRANDIR. »

**Stephen A. Kearns**  
Président  
Produits intégrés Avior inc.

« La crise a touché notre secteur. Nous avons décidé d'utiliser ce ralentissement pour rendre Avior encore meilleure. Investissement Québec nous a aidés à nous positionner pour la reprise », déclare Stephen A. Kearns, président de l'entreprise.

Pour y arriver, l'entreprise fait l'acquisition d'un deuxième autoclave (four spécialisé) qui lui permettra d'augmenter la capacité de production de son usine de Granby, de fabriquer des composantes de plus grandes dimensions et de décrocher ainsi des contrats plus importants.

Pour ces investissements, Avior a eu besoin du soutien de son institution financière, qui s'est appuyée sur Investissement Québec pour garantir le prêt de deux millions de dollars octroyé à Avior.

La participation d'Investissement Québec facilite énormément les choses. « Investissement Québec connaît l'entrepreneur, son entreprise, son marché. On sent qu'on fait vraiment équipe pour favoriser l'expansion, et ça met tout le monde en confiance », affirme Gilles Bilodeau, premier directeur de compte à la Banque HSBC Canada.

Aujourd'hui, alors que la reprise se fait sentir, Avior est outillée pour poursuivre son développement et continuer à participer à la formidable histoire de l'aérospatiale québécoise.

## FINANCEMENT ÉCOLOGIQUE : PENSER ENVIRONNEMENT, C'EST PENSER CROISSANCE



**Johanne Pilon**  
Directrice régionale  
Nord-Ouest du Québec  
Investissement Québec

Préoccupation de l'heure, le développement durable permet d'innover, voire de saisir de nouvelles occasions de croissance. D'ailleurs, afin de sensibiliser les entreprises à l'importance de contribuer à l'essor du développement durable, Investissement Québec a réuni, en octobre dernier, 120 participants lavallois pour en discuter. Sous le thème « Cinq experts, cinq solutions, un objectif : l'économie verte », des conférenciers aguerris ont expliqué à des représentants d'entreprises et d'organismes de la région la responsabilité qui leur incombe de réduire leurs émissions de gaz à effet de serre (GES) et les moyens pour y parvenir. Ce colloque a permis notamment de faire part de la manière dont Investissement Québec peut aider les PME à tirer profit de cette nouvelle façon durable de faire des affaires.

### LE DÉVELOPPEMENT DURABLE, C'EST UN LEVIER D'INNOVATION.

#### Investir en diminuant ses émissions polluantes

Investissement Québec a récemment lancé la première solution de financement destinée à appuyer des projets qui vont faire grandir les entreprises tout

en réduisant les gaz à effet de serre (GES) : Financement écologique. Constitué de prêt et de garanties sur des prêts, ce produit de financement complémentaire a pour objectif l'amélioration, l'accroissement et la modernisation de la production des entreprises dans un contexte de développement durable.

#### Financement complémentaire et écologique

Avec Investissement Québec, les institutions financières pourront soutenir les entreprises désireuses de financer des projets visant l'achat de biens ou de services ou l'accroissement de leurs fonds de roulement, en lien avec des initiatives favorisant la réduction des émissions de gaz à effet de serre (GES), notamment :

- Moderniser les équipements afin qu'ils émettent moins de GES.
- Réaliser des projets de R ET D qui visent une réduction d'émissions polluantes.
- Acquérir des crédits carbone pour se conformer à certaines normes.

Le développement durable, c'est un levier d'innovation. C'est un moyen d'avoir de meilleures entreprises dans un meilleur environnement. Et penser environnement, c'est penser croissance. Pour en savoir plus sur Financement écologique, je vous invite à contacter directement mon équipe du bureau de Laval : pour parler à l'un de nos experts en financement, appelez-nous au 1 888 322-6466.